

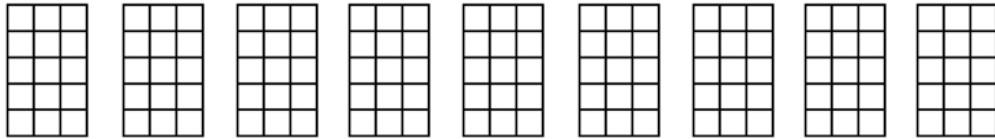
HENEHENE

KOU `AKA

Key of G Major

HENEHENE KOU `AKA (FOR YOU AND I)

Traditional



G

G⁷

Henehene kou `aka

Your laughter is so contagious

C

G

Kou le`ale`a paha

It's fun to be with you

A⁷

He mea ma`a mau ia

Always a good time

D⁷

G

For you and I

For you and I

G

G⁷

Ka`a uila mākēneki

The streetcar wheels turn

C

G

Hō`onioni kou kino

Vibrating your body

A⁷

He mea ma`a mau ia

Always a good time

D⁷

G

For you and I

For you and I

I Kaka`ako mākou

To Kaka`ako we go

`Ai ana i ka pipi stew

Eating beef stew

He mea ma`a mau ia

Always a good time

For you and I

For you and I

I Waikīkī mākou

To Waikiki we go

`Au ana i ke kai

Swimming in the sea

He mea ma`a mau ia

Always a good time

For you and I

For you and I

HENEHENE KOU `AKA (FOR YOU AND I)

Traditional

I Kapahulu mākou

To Kapahulu we go

`Ai ana i ka līpo`a

Eating seaweed

He mea ma`a mau ia

Always a good time

For you and I

For you and I

Ha`ina mai ka puana

Tell the refrain

Kou le`ale`a paha

It's fun to be with you}

He mea ma`a mau ia

Always a good time}

For you and I

For you and I

Source: Leilehua Yuen as told by Nona Beamer - This song connects back to Kamehameha Schools students who would ride the street cars of Honolulu together. On one particular outing in the early 1920's, Pono Beamer was taking his sweetheart, Louise Walker, on the new line along King Street from Farrington High School (near the first Kamehameha campus) to Kaka`ako. Louise had never ridden a street car, so it was a special excursion for the young couple. When the engine started up, she became ha`alulu (shaken)! He put his arm around her to calm her down. She was terribly embarrassed by that - especially in front of all the other students, so she jumped up and flounced off the car. Pono reminded her, "Weren't you going with us to have some of my Aunty Mariah's (Mariah Desha Auld) beef stew?" Enticed by the reputation of Aunty Mariah's delicious pipi stew, Louise got back on the trolley. (That stew must have been VERY enticing as, eventually, Louise and Pono married and had several children, among them the renowned Nona Beamer) As they traveled by trolley and walked around the districts of Honolulu, the students began making verses to tell the story. Several later became well-known entertainers, musicians, and songwriters. The song was copyrighted by at least two of them, Andy Cummings and Webley Edwards. Hula translation by Ka`i`ini Ga rza-Maguire. Music clip by Gippy Cooke